

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A
ECONOMIA E FINANÇAS

第95/2000號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 95/2000

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、第十二條及第十七條之規定，以及根據九月二十九日第45/86/M號法令第七條第五款之規定，作出本批示：

一、核准載於本批示附件內並作為本批示組成部分之瀕危野生動植物種國際貿易公約(CITES)之證明書式樣，該證明書由印務局專責印製，而格式編號為Eco-049。

二、廢止公佈於一九八六年十月六日第40期澳門政府公報CITES證明書之臨時式樣。

三、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零零年八月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º, 12.º e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e tendo em conta o disposto no artigo 7.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 45/86/M, de 29 de Setembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o modelo do certificado CITES, em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial, constituindo o modelo Eco-049.



2. É revogado o Modelo Provisório do Certificado CITES, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 40, de 6 de Outubro de 1986.

3. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
MACAU SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

 <p>瀕危野生動植物種國際貿易公約 CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA</p>	 <p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 經濟局 Direcção dos Serviços de Economia</p>
---	---

證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE
正本 ORIGINAL ORIGINAL A

<input type="checkbox"/> 入口 Importação Import	<input type="checkbox"/> 出口 Exportação Export	<input type="checkbox"/> 其他 Outro Other	<input type="checkbox"/> 再出口 Reexportação Re-Export	1. 編號 No. No. <input style="width:100%;" type="text"/>	2. 有效期至 Válido até Valid until
3. 進口者 (姓名、地址及國家) Importador (nome e morada, país) Importer (name and address, country)			4. 出口者 (姓名、地址及國家) Exportador (nome e endereço, país) Exporter (name and address, country)		
5. 特別條件 Condições especiais Special conditions <small>對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次使用。 Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals», ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída. For live animals, this permit or certificate is only valid if the transport conditions conform to the Guidelines for Transport of Live Animals or, in case of air transport, to the IATA Live Animals Regulations. This permit/certificate is valid for ONE entry/exit only.</small>			6. 管理當局之名稱、地址、印/印章 Nome, endereço, selo/carimbo da Autoridade Administrativa Name, address, seal/stamp of Management Authority 澳門特別行政區 經濟局 Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓 Rua Dr. Pedro José Lobo, 1-3, 25º andar MACAU		
5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction					
7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名 (屬、種) 及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Anexo Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重 (公斤) Número ou peso líquido (kg) Quantity or weight (kg)	原產國及准照證號 País de origem e Licença N.º Country of origin and Permit No.
13. 發出本證明書之當局 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority					
地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp		
14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Export endorsement 數量或淨重 (公斤) 日期 Número ou peso líquido (kg) Data Quantity or weight (kg) Date 簽名 Assinatura Signature 印章 Carimbo Official stamp				15. 提貨單/航空提單編號: Doc. de carga/Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/Air way bill No.:	
16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號 Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here					

指示：(與上述表格編號對應)

- 由經濟局分配證明書編號。
- 有效日期：從簽發日期起計算六個月內有效。
- 進口者姓名及地址之全寫，所在國家全稱。
- 出口者姓名及地址之全寫，所在國家全稱。
- 由本澳相關性質產品進出口之法規規範之特別條件。
- 貿易目的用下列代碼代表：
T 商業性貿易； Z 動物園飼養； G 植物園栽培； Q 馬戲團表演或巡迴展出； S 科學研究； H 狩獵紀念品； P 私人擁有； M 生物醫學研究； E 宣傳教育； N (再)引進野外活動； B 人工繁殖或人工培植； L 執法活動。
- 管理當局 (經濟局) 之印章應蓋於此欄。
- 應在此欄填寫公約附錄名單上動物或植物之學名及俗稱，應盡可能包括屬名及種名。
- 物種在公約附錄中級別 (I、II 或 III)。
- 根據下列代碼指出其來源：
W 野外獲得； R 園養所獲； D 商業性目的之人工繁殖 (培植) 的附錄 I 物種； A 非商業性目的之人工培植的附錄 I、II、III 植物和商業性目的之人工培植的附錄 II、III 植物； C 非商業性目的之人工繁殖的附錄 I、II、III 動物和商業性目的之人工繁殖的附錄 II、III 動物； F 未滿足《公約》“人工繁殖”定義之人工繁殖之子一代動物； U 來源不明 (須予理由)； I 沒收、收繳或扣留的非法獲得的樣品。
- 包括在准照內物品之說明，包括活畜、未經琢磨之象牙、經加工之象牙、皮包、皮鞋等，須盡量指出用以識別之註號及皮革標籤編號或活畜之 <記號> / 相片，如可能應指出動物之性別及年歲。
- 指出有關動物或植物之數量，如不能以件數計算則應指出其重量 (公斤)，本 <數量> 欄不能填寫箱或包等之數量。
- 樣品在野外抽取、獲取或收集或由人工繁殖或由人工培植之所在國家，如為再出口，在進口時應在 <准照編號> 欄內填寫來源國准照之原來編號，除有合理解釋外必須在此欄填寫來源國，應在第五型內作出解釋。
- 由發出准照之當局填寫及簽署。
- 由審查部門填寫，用以證明進、出口行為，確認進、出口樣品之數量。
- 應在此欄指出提貨單或航空提單之編號。
- 應在此欄指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號。


INSTRUÇÕES: (siga os números referidos no impresso)

- O número do certificado é atribuído pela Direcção dos Serviços de Economia.
- Validade: até seis meses a contar da data da emissão.
- Nome e endereço completo do importador, indicar o nome do país completo.
- Nome e endereço completo do exportador, indicar o nome do país completo.
- Condições especiais impostas pela legislação do território sobre produtos desta natureza.
- Objectivo da operação:
T Comercial; Z Zoológicos; G Jardins botânicos; Q circos e exposições itinerantes; S Científicos; H Troféu de caça; P Objecto pessoal; M Pesquisa bicomédica; E Educativo; N Reintrodução ou introdução ao meio silvestre; B Criação em cativeiro ou reprodução artificial; L Actividade de execução da lei.
- O selo da Autoridade Administrativa (DSE) deve ser inscrito neste espaço.
- Deve ser referido neste local o nome científico, pelo qual o animal/planta é conhecido e bem assim o nome comum tal como vem inscrito nos Anexos da Convenção.
- Indicar o Anexo da Convenção (I, II ou III).
- Para determinar a origem utilizar o código seguinte:
W Silvestres
R Animais capturados na natureza e criados em cativeiro.
D Animais criados em cativeiro ou plantas propagadas artificialmente referido(a) no Anexo I destinados a comercialização.
A Plantas propagadas artificialmente referida nos Anexos I, II e III para fins não comerciais e plantas propagadas artificialmente referidas nos Anexos II e III destinadas a comercialização.
- Descrição dos artigos abrangidos pela licença, tais como, animais vivos, marfim em bruto, marfim trabalhado, carteiros, sapatos, etc. Sempre que possível indicar marcas de identificação e números quer de etiquetas de peles e couros ou <<ferro>>/fotografia quanto a animais vivos. Deverá ser referido quando possível o sexo e idade dos animais.
- Indicar o número de animais ou plantas em causa. Quando tal seja impossível deve indicar-se o respectivo peso. Este espaço nunca pode ser utilizado para indicar na <<Quantidade>> o número de caixas, fardos, etc.
- O país de origem é aquele onde os espécimes foram abatidos, capturados ou colhidos no seu ambiente natural ou onde nasceram e foram criados em cativeiro ou reproduzidos artificialmente. No caso de reexportação os números originais das licenças do país de origem que deverão acompanhar os espécimes na altura da importação devem ser referidos no espaço destinado a <<Licença n.º>>. Deve completar-se o preenchimento deste espaço com a indicação do país de origem excepto em casos devidamente justificados. A justificação deverá ser referida no n.º 5.
- A preencher e assinar pelo responsável que emite a licença.
- Reservado à Autoridade Verificativa para certificação no acto da entrada ou da saída. Confirmar as quantidades de espécimes importados ou exportados.
- Deverá ser indicado neste local o número do documento de carga ou conhecimento aéreo.
- Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitida em simultâneo com este certificado.

INSTRUCTIONS: (The instructions correspond to block numbers of the form)

- The number of certificate is issued by Macau Economic Services.
- The date of expiration of the permit is not to exceed six months from the issuing date.
- Complete name and address of the importer, the name of the country must be written in full.
- Complete name and address of the exporter, the name of the country must be stated.
- Special conditions may refer to the legislation of the territory or special conditions placed on the shipment of the goods.
- The following codes should be used:
T For commercial; S For scientific purposes; E For education; B For captive breeding or artificial propagation;
Z For zoos; H For hunting trophies; N For reintroduction or introduction into the wild; L For enforcement.
G For botanical gardens; P For personal objects;
Q For circuses and travelling exhibitions; M For bio-medical research;
- Space for printed seal of the Management Authority (DSE), name, address, etc.
- The scientific name (Latin name) of the animal or plant and common name of the animal or plant as it appears in the Convention appendices should be used. The binomial (two names, genus and species) nomenclature should be used whenever possible.
- Enter the number of the Appendix of the Convention (I, II or III).
- Use the following codes to indicate the source:
W Specimens taken from the wild; C Animals bred in captivity included in Appendices I, II and III for non-commercial purposes and included in Appendices II and III for commercial purposes;
R Specimens originating in a ranching operation; F First generation animals born in captivity, but which do not fulfil the definition of "bred in captivity";
D Appendix I animals bred in captivity for commercial purposes and Appendix I plants artificially propagated for commercial purposes; U Source unknown (must be justified).
A Plants that are artificially propagated included in Appendices I, II and III for non-commercial purposes and included in Appendices II and III for commercial purposes; I Confiscated or seized specimens
- Description of the specific items entering trade, such as live animals, raw ivory, wallets, shoes, etc. should be entered here. Where possible, identifying marks and numbers, such as tags for us furs and hides or brand/photographs for live animals should be noted. Sex and age for live specimens should be noted, when possible.
- Quantity should be filled out to represent, when possible, the actual number of animals or plants in trade. When it is not possible to identify actual numbers of animals or plants, a weight measurement should be used. Quantity should not refer to number of boxes, bales or other general category.
- The country of origin is that country in which the specimens were taken from the wild, bred in captivity, or artificially propagated. In the case of re-export, the original number(s) of the permit (s) from the country of origin, which should have accompanied the specimens when they were imported, should be noted in the block for <<Permit no. >>. This block shall be completed by indicating the country of origin except in specific cases which must be justified. The justification for omitting the country of origin shall be stated in block 5.
- To be completed by the official who authorised the permit.
- To be completed by the official who inspects the shipment upon exportation. The actual quantities of specimens exported should be marked in the block provided for this information.
- The number of the bill of lading or air way bill.
- The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here.

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
MACAU SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

 <p>瀕危野生動植物種國際貿易公約 CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA</p>	 <p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 經濟局 Direcção dos Serviços de Economia</p>
--	---

證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE

副本 CÓPIA COPY B

<input type="checkbox"/> 入口 Importação Import	<input type="checkbox"/> 出口 Exportação Export
<input type="checkbox"/> 其他 Outro Other	<input type="checkbox"/> 再出口 Reexportação Re-Export

1. 編號 No. <input style="width: 150px;" type="text"/>	2. 有效期至 Válido até Valid until
---	--------------------------------------

3. 進口者 (姓名、地址及國家) Importador (nome e morada, país) Importer (name and address, country)	4. 出口者 (姓名、地址及國家) Exportador (nome e endereço, país) Exporter (name and address, country)
---	---

5. 特別條件 Condições especiais Special conditions <small>對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證明書僅限一次使用。 Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals», ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída. For live animals, this permit or certificate is only valid if the transport conditions conform to the Guidelines for Transport of Live Animals or, in case of air transport, to the IATA Live Animals Regulations. This permit/certificate is valid for ONE entry/text only.</small>	6. 管理當局之名稱、地址、印/印章 Nome, endereço, selo/carimbo da Autoridade Administrativa Name, address, seal/stamp of Management Authority <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;"> 澳門特別行政區 經濟局 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓 </div> <div style="text-align: center;"> Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, 1-3, 25º andar MACAU </div> </div>
--	---

5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction

7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名 (屬、種) 及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Anexo Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重 (公斤) Número ou peso líquido (kg) Quantity or weight (kg)	原產國及准照證號 País de origem e Licença N.º Country of origin and Permit No.

13. 發出本證明書之當局 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority			
地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Export endorsement	15. 提貨單/航空提單編號: Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Air way bill No.:
數量或淨重 (公斤) 日期 Número ou peso líquido (kg) Data Quantity or weight (kg) Date	簽名 印章 Assinatura Carimbo Signature Official stamp

16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號
 Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado
 The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
MACAU SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

 <p>瀕危野生動植物種國際貿易公約 CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA</p>	 <p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 經濟局 Direcção dos Serviços de Economia</p>
--	---

證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE

副本 CÓPIA COPY C

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 入口
Importação
Import | <input type="checkbox"/> 出口
Exportação
Export |
| <input type="checkbox"/> 其他
Outro
Other | <input type="checkbox"/> 再出口
Reexportação
Re-Export |

1. 編號 No. 2. 有效期至 Válido até Valid until

3. 進口者 (姓名、地址及國家) Importador (nome e morada, país) Importer (name and address, country)	4. 出口者 (姓名、地址及國家) Exportador (nome e endereço, país) Exporter (name and address, country)
--	--

5. 特別條件 Condições especiais Special conditions <small>對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。 Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals», ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída. For live animals, this permit or certificate is only valid if the transport conditions conform to the Guidelines for Transport of Live Animals or, in case of air transport, to the IATA Live Animals Regulations. This permit/certificate is valid for ONE entry/exit only.</small>	6. 管理當局之名稱、地址、印/印章 Nome, endereço, selo/carimbo da Autoridade Administrativa Name, address, seal/stamp of Management Authority <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;"> 澳門特別行政區 經濟局 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓 </div> <div style="text-align: center;"> Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, 1-3, 25º andar MACAU </div> </div>
---	---

5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction

7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名 (屬、種) 及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Anexo Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重 (公斤) Número ou peso líquido (kg) Quantity or weight (kg)	原產國及准照證號 País de origem e Licença N° Country of origin and Permit No.

13. 發出本證明書之當局 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority			
地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Export endorsement	15. 提貨單/航空提單編號: Doc. de carga/Conhecimento aéreo N°: Bill of lading/Air way bill No.:												
<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:25%;">數量或淨重 (公斤)</td> <td style="width:25%;">日期</td> <td style="width:25%;">簽名</td> <td style="width:25%;">印章</td> </tr> <tr> <td>Número ou peso líquido (kg)</td> <td>Data</td> <td>Assinatura</td> <td>Carimbo</td> </tr> <tr> <td>Quantity or weight (kg)</td> <td>Date</td> <td>Signature</td> <td>Official stamp</td> </tr> </table>	數量或淨重 (公斤)	日期	簽名	印章	Número ou peso líquido (kg)	Data	Assinatura	Carimbo	Quantity or weight (kg)	Date	Signature	Official stamp	
數量或淨重 (公斤)	日期	簽名	印章										
Número ou peso líquido (kg)	Data	Assinatura	Carimbo										
Quantity or weight (kg)	Date	Signature	Official stamp										

16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號
 Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado
 The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here